

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 27 (1965)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Communications de l'Association suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Communications de l'Association suisse

---

## D'autres félicitations ont été envoyées à l'occasion du 40ème anniversaire de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

**L'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA) a écrit la lettre suivante:**

Brougg, le 22 décembre 1964

Monsieur le Président,  
Messieurs,

Il y a eu 40 ans, le 16 décembre 1964, que votre Association était fondée. Cela représente à la fois une longue et une brève période, suivant comme on considère les choses. C'est peut-être long, si l'on se rappelle uniquement les soucis, ennuis et difficultés qui sont le lot de toute association dont les activités se développent. C'est peut-être court, si l'on se souvient seulement des succès remportés aux diverses étapes et des éloges reçus durant ces nombreuses années. Il y a lieu de se réjouir de l'importante date que représente ce 40ème anniversaire et l'IMA vous adresse ses vives félicitations à cette occasion en vous souhaitant de pouvoir déployer également à l'avenir une activité fructueuse au service de notre agriculture.

Depuis sa fondation, l'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture a toujours pu compter sur le bienveillant appui de votre organisation. Dans beaucoup de domaines, nos activités se sont d'ailleurs complétées, et nous ne voudrions pas manquer, à ce propos, de vous remercier cordialement de tout ce que vous avez fait pour notre institut.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président et Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA)

Le président: J. Vollenweider

Le gérant: J. Hefti

**L'armée a également tenu à adresser ses meilleurs vœux**

L'Association suisse de propriétaires de tracteurs a 40 ans

Berne, le 23 décembre 1964

Monsieur le Président,  
Messieurs,

Un numéro de votre périodique «Le Tracteur» a été consacré au 40ème anniversaire de la fondation de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, qui a été fêté dernièrement. Bien que nous n'ayons pas souvent l'occasion d'entrer en rapport avec votre association, les contacts que nous avons eus au sujet du réquisitionnement des tracteurs agricoles se révélèrent cependant toujours très utiles. Grâce à votre compréhension, la préparation du réquisitionnement de ces véhicules en collaboration avec les diverses autorités communales se déroule actuellement sans aucune difficulté.

Aussi tenons-nous, bien qu'un peu tardivement, à féliciter chaleureusement votre Association, et tout particulièrement ses dirigeants, à l'occasion de ses 40 ans.

Veuillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Service des transports et des troupes de réparation

Le chef du service: Egli

---

**L'Imprimerie Schill, qui assure la publication de notre périodique, rappelle les liens l'unissant à l'ASPT**

Lucerne, le 23 décembre 1964

Monsieur le Président,  
Messieurs,

A 40 ans, un homme est en pleine force de l'âge et récolte déjà ce qu'il a semé.

Il en va de même de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, qui, au moment de fêter le 40ème anniversaire de son existence, a lieu d'être pleinement satisfaite du travail accompli par ses fondateurs, les comités de ses sections, les sections elles-mêmes, et d'être aussi fière des importants succès enregistrés.

Dès la publication de votre périodique, qui nous a été confiée depuis 1938, nous nous sommes sentis fortement liés à l'Association suisse de propriétaires de tracteurs, au développement de laquelle nous avons pu assister. En présentant aujourd'hui nos cordiales félicitations à votre organisation, nous voudrions également la remercier très sincèrement de la confiance qu'elle nous a témoignée jusqu'à maintenant. Ces remerciements s'adressent tout particulièrement à son Président et à son Comité directeur, pour la grande compréhension dont ils font preuve à notre égard au sujet de l'augmentation incessante du coût de la vie et des majorations qu'elle entraîne inévitablement. La collaboration avec l'ASPT se trouve d'autre part grandement facilitée grâce à l'objectivité et à la pondération de Monsieur R. Piller, son secrétaire. Les problèmes que soulève parfois l'impression et la parution d'un périodique peuvent être ainsi surmontés sans difficultés et sans frictions.

Au début de la 5ème décennie d'existence de l'ASPT, nous espérons qu'il nous sera donné de rester étroitement liés avec elle également dans l'avenir, et que cette collaboration se poursuivra pour le plus grand bien de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs.

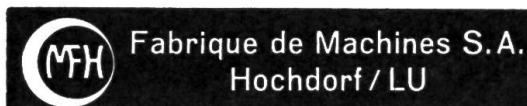
Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président et Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée et de nos meilleurs sentiments.

Imprimerie Schill & Cie.

Etant donné les Fêtes de fin d'année, il fallut avancer la date limite habituellement prévue pour l'envoi des textes à publier dans le périodique. Aussi ne nous fut-il malheureusement pas possible de faire paraître dans le numéro 1/65 les lettres de

félicitations publiées plus haut. Nous remercions très sincèrement leurs auteurs des éloges et des vœux qu'ils nous ont aussi adressés à l'occasion du quarantenaire de notre association.

Le président central: E. Schwaar



**Spécialisée depuis 50 ans dans les installations de purinage et d'arrosage. Honorée de médailles d'or et diplômes d'honneur**

Mixer à fumier, la combinaison pour hacher et liquéfier le fumier et brasser le purin.



Brasseurs à purin avec engrenage spécial dans bain d'huile, s'adaptent à toutes les fosses.

Machines à liquéfier le fumier «Blitz», énorme rendement et économie de temps (brevet dem.).

Pompes centrifuges «CENTRAL» pour arroser ou remplir la caisse à purin.

Pompes à piston à haute pression, avec ou sans graissage automatique, sous pression d'huile. Pour chaque exploitation le type qui convient.

Machine à couper le bois MFH (breveté), coupe des branches jusqu'à 15 cm Ø à des longueurs réglables de 12 à 30 cm. Grande économie de travail et de frais.

Excellentes références.  
Représentation et service:

**WALTER BAUR, PRILLY-Lausanne**  
machines agricoles

Vallombreuse 75 - Téléphone (021) 24 38 20

**COUPON**

Veuillez m'envoyer offres, prospectus et références, pour:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél. (0.....) \_\_\_\_\_